

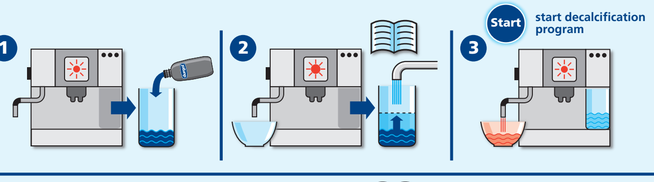
EN Special decalcifier
FR Détarant special
ESP Descalcificador especial

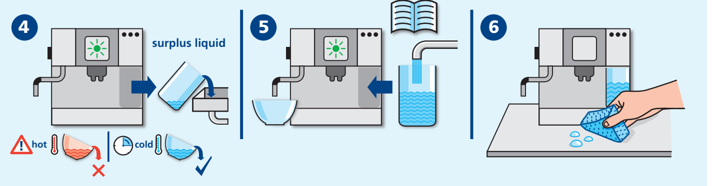
VERY IMPORTANT
Before use read instructions

TRÈS IMPORTANT
Lire les instructions avant d'utiliser

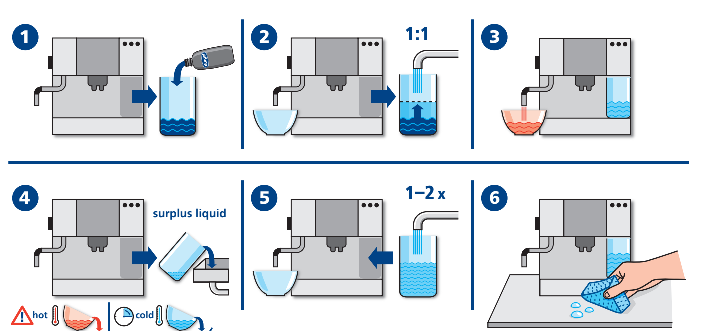
MUY IMPORTANTE
Antes des usorlo lea los instrucciones

Automatic
with decalcification program





Manual
without decalcification program





durgol® swiss espresso®

guarantees quick, effortless and safe decalcification of high-quality coffee machines of all brands.
Decalcify your coffee machine regularly and before build-up of lime – ideally every 3 months ➪ to keep your machine in perfect condition and to ensure the best quality of your coffee.

Instructions for use

You should always consult the instruction manual for your coffee machine and follow its directions on decalcification and rinsing first.

Machines WITH decalcification program (Automatic)

Set your machine to the local water hardness. You should decalcify the machine as soon as the decalcification indicator lights.

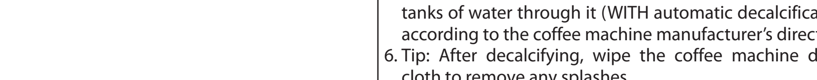
1. Pour 1 portion (125ml / 4.2 fl.oz.) of durgol® swiss espresso® into the water tank.
2. Dilute the decalcifier with water according to the manufacturer's instructions.
3. The program will now start automatically or can be started manually.

Machines WITHOUT decalcification program (Manual)

Decalcify at the very latest when you notice the coffee takes longer to come through or when the brewing noise becomes noticeably louder.

1. Pour 1 portion (125ml / 4.2 fl.oz.) of durgol® swiss espresso® into the water tank.
2. Dilute the decalcifier with the same amount of water (125ml / 4.2 fl.oz.).
3. Let the solution run through the hot water dispenser (Note: do not activate the steam function!). If your machine has no hot water dispenser, let it run through the coffee dispenser.

4. Catch the escaping liquid in a glass or plastic container large enough to prevent splashing as it flows out of the machine. Be careful: the liquid can be hot!
5. Rinse the water tank with water. Next rinse the machine by running 1–2 tanks of water through it (WITH automatic decalcification program: rinse according to the coffee machine manufacturer's directions).
6. Tip: After decalcifying, wipe the coffee machine down with a damp cloth to remove any splashes.
   ➪ Now you are ready to enjoy your next perfect cup of coffee.



special cases
Dilute 1 portion (125ml / 4.2 fl.oz.) of durgol® swiss espresso® with 875ml / 29.6 fl.oz. of water and let the entire 1 liter / 34 fl.oz. of solution run through the machine's hot water dispenser (or coffee dispenser).

frieling
fresh solutions®
Frieling USA, Inc.
The Frieling Building
1920 Center Park Drive
Charlotte, NC 28217-USA
durgol@frieling.com
www.frieling.com

INFOLINE
(1) 800.827.2582
(1) 704.329.5100

düring ag
Brunnenwiesenstrasse 14
CH-8108 Daellikon
+41 44 847 27 47
www.durgolswissespresso.com
info@durgolswissespresso.com

Made in Switzerland

DEN 25707

Caution: While durgol® swiss espresso® is safe for most surfaces, some may not react favorably when in contact with durgol® swiss espresso® and could be damaged (such as marble, limestone, silver finishes as well as thin or damaged chrome plating (e.g. scratched drip tray) and certain types of chrome steel).
Therefore, please avoid contact (splatters) of these materials with the decalcifier solution. Always catch the water mixture in a glass or plastic container that is large enough to prevent splashing as it flows out of the machine. Never let it just run into the drip tray.



durgol® swiss espresso®

assure un détartrage rapide, sûr et en toute simplicité des machine à café haut de gamme de tous les fabricants.
Détartrez votre machine à café régulièrement et sans trop attendre, idéalement au moins tous les 3 mois ➪ pour un parfait entretien de votre machine et un café d'excellente qualité.

Mode d'emploi

Pour effectuer le détartrage et le rinçage, veuillez dans un premier temps lire attentivement les consignes d'utilisation de votre machine à café.

Machine AVEC programme de détartrage

Réglez la machine sur la dureté de l'eau du robinet. Dès que la diode de détartrage s'allume, lancez le détartrage.

1. Mettre une dose (125ml / 4.2 fl.oz.) de durgol® swiss espresso® dans le réservoir d'eau.
2. Remplir le récipient d'eau jusqu'à ce que vous ayez atteint la quantité recommandée par le fabricant.
3. Le programme démarre automatiquement ou peut être démarré.

Machine SANS programme de détartrage

Effectuez le détartrage au plus tard quand la préparation du café prend plus de temps ou quand la machine commence à faire plus de bruit que d'habitude.

1. Mettre une dose (125ml / 4.2 fl.oz.) de durgol® swiss espresso® dans le réservoir d'eau.
2. Remplir le réservoir avec la même quantité d'eau (125ml / 4.2 fl.oz.).
3. Faire couler cette solution dans le circuit d'eau chaude (Attention: ne pas faire de vapeur!) S'il n'y a pas de circuit d'eau chaude, faire couler dans le tuyau de sortie du café.

4. Récupérer le liquide dans un récipient en verre ou en plastique suffisamment important. Placer le récipient de sorte à empêcher les éclaboussures. Attention: le liquide peut être chaud!
5. Rincer le réservoir d'eau avec de l'eau. Puis rincer la machine avec une

quantité d'eau équivalente à 1–2 réservoirs d'eau (AVEC programme de détartrage: effectuer le rinçage selon les consignes d'utilisation de votre machine à café).
6. Conseil: essuyer la machine à café avec un torchon humide après le détartrage pour enlever d'éventuelles éclaboussures.
⇨ Vous pouvez désormais vous préparer un autre café.

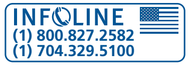
Special cas de figure
Dissoudre une dose (125ml / 4.2 fl.oz.) de durgol® swiss espresso® dans 875ml / 29.6 fl.oz. d'eau et faire circuler la solution d'un litre dans le circuit d'eau chaude (ou dans le tuyau de sortie du café) de la machine.



düring ag

Frieling USA, Inc.
The Frieling Building
1920 Center Park Drive
Charlotte, NC 28217-USA
durgol@frieling.com
www.frieling.com

Brunnenwiesenstrasse 14
CH-8108 Daellikon
+41 44 847 27 47
www.durgolswissespresso.com
info@durgolswissespresso.com



Fabriqué en Suisse

Attention: Si durgol® swiss espresso® est sans danger pour la plupart des surfaces, certaines peuvent ne pas réagir favorablement lorsqu'elles sont en contact avec durgol® swiss espresso® et pourraient s'endommager (comme par exemple le marbre, le calcaire, les finitions argentées ainsi que le chromage fin ou endommagé (p. ex. égouttoir rayé) et certains types d'acier chromé). Par conséquent, veuillez éviter le contact (éclaboussures) de ces matériaux avec la solution décalcifiante. Récupérez le mélange d'eau dans un récipient en verre ou en plastique suffisamment grand pour éviter les éclaboussures lorsqu'il sort de la machine. Ne le laissez pas simplement s'écouler dans l'égouttoir.



durgol® swiss espresso®

garantiza una descalcificación rápida, sencilla y segura de las máquinas de café de calidad de todas las marcas. Le recomendamos descalcificar su máquina regularmente, lo ideal sería cada 3 meses para mantener su cafetera en perfectas condiciones, y para garantizar la mejor calidad de su café. Para la descalcificación y el enjuague, siga siempre en primer término las instrucciones de uso de su cafetera.

Máquina CON programa de descalcificación (Automatic)

Ajuste la cafetera a la dureza del agua de la zona siguiendo. En cuanto que el piloto de descalcificación se encienda deberá descalcificar la cafetera.

1. Vierta una porción (125ml / 4.2 fl.oz.) de durgol® swiss espresso® en el depósito de agua.
2. Dilúyelo con la cantidad de agua indicada en el manual de instrucciones del fabricante de la cafetera.
3. El programa puede comenzar de forma automática o manual.

Máquina SIN programa de descalcificación (Manual)

Efectúe la descalcificación como muy tarde cuando se dé cuenta de que el café tarda más tiempo en salir, o cuando la preparación del café haga más ruido que de costumbre.

1. Vierta una porción (125ml / 4.2 fl.oz.) de durgol® swiss espresso® en el depósito de agua.
2. Dilúyelo con la misma cantidad de agua (125ml / 4.2 fl.oz.).
3. La solución debe fluir por la máquina y salir por la boquilla de salida de agua caliente (Atención: ¡no genere vapor!). Si su máquina no tiene boquilla de salida de agua caliente, la solución debe fluir por la salida del café.

4. Recoja el líquido que sale de la máquina en un recipiente de vidrio o plástico suficientemente grande. Coloque dicho recipiente de forma que se eviten las salpicaduras. Cuidado: ¡el líquido que sale de la máquina puede estar muy caliente!
5. Enjuague el depósito con agua. Después, limpie la cafetera enjuagándola con 1 ó 2 depósitode agua. (Sin programa de discalcificación: Enjuague la máquina con agua siguiendo las indicaciones del programa).
6. Consejo: pase un trapo húmedo a la máquina después de la descalcificación para limpiar las eventuales salpicaduras. ⇨ Ahora puede disfrutar de un café perfecto.

Caso especial
Diluya una parte (125ml / 4.2 fl.oz.) de durgol® swiss espresso® con 875ml / 29.6 fl.oz. de agua, e introduzca toda la solución (1 liter / 34 fl.oz.) en el dispensador de agua caliente de la cafetera (o en el dispensador de café).

frieling



Frieling USA, Inc.
The Frieling Building
1920 Center Park Drive
Charlotte, NC 28217-USA
durgol@frieling.com
www.frieling.com

Brunnenwiesenstrasse 14
CH-8108 Daellikon
+41 44 847 27 47
www.durgolswissespresso.com
info@durgolswissespresso.com



Fabricado en Suiza

Precaución: Si bien durgol® swiss espresso® se puede utilizar de forma segura sobre numerosas superficies, algunas de ellas no reaccionan favorablemente al entrar en contacto con durgol® swiss espresso® y pueden resultar dañadas (como p. ej. mármol, piedras calizas, superficies con baño de plata, así como superficies cromadas finas o deterioradas (p. ej. la bandeja recogegotas rayada) y determinados tipos de aceros cromados). Por tanto, evite el contacto (salpicaduras) de estos materiales con el descalcificador. Recoja siempre la solución mezclada en un recipiente de vidrio o plástico lo suficientemente grande para prevenir posibles salpicaduras cuando ésta salga del aparato. Nunca la deje simplemente caer sobre la bandeja recogegotas.

GENERAL ADVICE
- Spills: wipe off with paper towels and discard with household garbage.
- After pouring out the used decalcifying solution, rinse well with cold water.
- Dispose of contents / container in accordance with national regulations.
- Should older machines become leaky after decalcification with durgol® swiss espresso® following the instructions for use, this is not the fault of durgol® swiss espresso®, but rather the result of brittle plastic parts (seals, etc.). The age-related damage will be obvious after removing the sealing lime layer on the parts.

WARNING
- Keep out of reach of children.
- Avoid contact with eyes or skin.
- Do not mix with chlorine type bleach or other chemicals.
- Causes skin irritation. Causes serious eye irritation.
- Contains amidosulfonic acid, care agents and exipients.

FIRST AID
- If on skin: Wash with plenty of soap and water.
- If in eyes: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. Seek medical attention.
- If swallowed: rinse mouth with plenty of cool water. Then drink plenty of fresh cool water and seek medical attention. Do not induce vomiting.

CONSEILS GÉNÉRAUX
- Déversements: essuyez avec des serviettes en papier et éliminez avec les ordures ménagères.
- Bien rincer à l'eau froide après avoir jeté la solution dedétartrage usée.
- Éliminer le contenu / récipient conformément à la réglementation nationale.
- Si des machines déjà usagées n'étaient plus étanches après un détartrage avec durgol® swiss espresso® effectué en respectant le mode d'emploi, cela n'est, en principe, pas à attribuer à un endommagement dû à durgol® swiss espresso®. Ceci pourrait provenir de défectuosités ayant déjà existé auparavant (p.ex. joints) qui auraient été mises à jour par la dissolution de la couche calcaire dont elles étaient jusqu'alors recouvertes.

MISE EN GARDE
- Tenir hors de portée des enfants.
- Eviter contact avec les yeux ou la peau.
- Ne mélangez pas avec un agent de blanchiment de type chlore ou d'autres agents chimiques.
- Provoque une irritation cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux.
- Contient de l'acide amidosulfonique, et auxiliaires.

PREMIERS SECOURS
- En cas de contact avec la peau: laver abondamment à l'eau et au savon.
- En cas de contact avec les yeux: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer.
- Après ingestion: Bouche immédiatement et abondamment avec de l'eau et boire beaucoup d'eau à petites gorgées. Ne pas faire vomir. Si vous vous sentez mal, consultez un médecin.

INDICATIÓN GENERAL
- En caso de derrame: limpie la zona con toallitas de papel y deséchelas.
- Tras verter la solución usada enjuagar con agua fría.
- Eliminar el contenido / el recipiente de acuerdo con las normativas locales.
- Si las cafeteras en uso desde hace más tiempo presentasen fugas después de utilizar durgol® swiss espresso® y seguir las instrucciones del manual, generalmente estas fugas no se deberán a daños producidos por durgol® swiss espresso®. Más bien pueden ponerse de manifiesto algunos daños ya existentes (p. ej. en las juntas) al retirar la capa de cal que también hace las veces de junta.

PRECAUCIONES
- Manténgase fuera del alcance de los niños.
- Evítese el contacto con los ojos o la piel.
- No mezclar con blanqueadores tipo cloro u otros productos químicos.
- Provoca irritación cutánea. Provoca irritación ocular grave.
- Contiene ácido amidosulfónico y sustancias auxiliares.

PRIMEROS AUXILIOS
- En caso de contacto con la piel: Lavar con agua y jabón abundantes.
- En caso de contacto con los ojos: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.
- En caso de ingestión: enjuáguese la boca con abundante agua fría. Después beba mucha agua fría y consulte a un médico. No inducir vómitos.